

Mélanges asiatiques
tirés du
Bulletin de l'Académie Impériale des sciences
de
St. - Pétersbourg.

Tome XIV.
(1909 - 1910).

St. - Pétersbourg, 1910.

Извѣстія Императорской Академіи Наукъ. — 1909.
(Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Péttersbourg).

Рихардъ Пишель.

1849—1908.

Некрологъ.

(Читанъ въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 14 января 1909 г. академикомъ С. В. Ольденбургомъ).

Въ концѣ декабря въ госпиталѣ въ Мадрастѣ скончался членъ Берлинской Академіи Наукъ, нашъ членъ-корреспондентъ, профессоръ Р. Пишель. Проработавъ сорокъ лѣтъ въ тиши кабинета, онъ только наклонѣ лѣтъ могъ поѣхать въ ту страну, которую всегда жаждалъ увидѣть, потому что всю жизнь посвятилъ изученію ея прошлыхъ судеб. Увы, ему не суждено было вернуться на родину, не суждено было внести въ многочисленныя задуманныя работы тотъ драгоценный личный опытъ, который дають ученому только личныя впечатлѣнія, личное знакомство съ народомъ, который онъ изучаетъ. Тяжкая болѣзнь похитила крупную научную силу — отсутствіе Писшеля дастъ себя еще долго чувствовать въ сильно порѣдѣвшей за послѣдніе годы семьѣ санскритистовъ.

Первая печатная работа Писшеля, его докторская диссертация: «De Kālidāsaе Śākuntalī recensionibus (Pars Prima)», Vratislaviae. 1870, посвящена вопросу, который занималъ его много лѣтъ и который представляетъ не малый интересъ для изучающихъ санскритскую литературу, — это вопросъ о различныхъ редакціяхъ, въ которыхъ дошли до насъ памятники древнеиндійской литературы въ зависимости отъ той среды, гдѣ они читались и изучались. Очевидно важное историко-литературное значеніе этого вопроса для выясненія первоначальной редакціи отдѣльныхъ произведеній, съ одной стороны, а съ другой — для опредѣленія литературныхъ вкусовъ разныхъ эпохъ и умственныхъ центровъ Индіи¹⁾.

1) Въ связи съ этимъ вопросомъ у Писшеля была оживленная полемика съ его учителемъ А. Веберомъ. Укажемъ здѣсь на работы Писшеля: Die Recensionen der Śākuntalī, eine Antwort an Herrn Prof. Dr. Weber. Breslau. 1875; Kālidāsa's Śākuntalī. The Bengālī Recension. Kiel. 1877; рецензія на изданіе Шакунталя Burckhardt. GGA. 1873; Ueber eine Südindische Recension des Śākuntalam. GGN. 1873. Pp. 189—215; Zur Kenntniss der Śaurasenī.

Въ связи съ этими работами надъ индйскими драмами, гдѣ, какъ извѣстно, многія изъ дѣйствующихъ лицъ говорятъ на разныхъ пракритскихъ нарѣчйяхъ, Пишель занялся изученіемъ этихъ древнихъ народныхъ нарѣчій. Въ драмахъ они являются намъ въ несомнѣнно искусственной формѣ, передающей только извѣстныя ихъ характерныя особенности. Вѣрный принципъ, что необходимо при изученіи памятниковъ индйской письменности прежде всего обстоятельно ознакомиться съ тѣмъ, что сдѣлано въ самой Индіи по данному вопросу, такъ какъ Индйцы основательно изучали сами свою литературу, Пишель обратился къ туземнымъ пракритскимъ грамматикамъ, къ тому времени еще сравнительно мало въ Европѣ изученнымъ. Результатомъ этой работы явилась напечатанная въ Бреславлѣ, въ 1874 году, диссертация: «De grammaticis Prâcriticis», о которой покойный учитель Пишеля профессоръ А. Веберъ справедливо выразился, что она «ein Griff in's volle». За этой работой, давшей обстоятельный очеркъ туземныхъ пракритскихъ грамматикъ, послѣдовалъ рядъ изданій текстовъ и статей по пракритской грамматикѣ и лексикографіи¹⁾, которыя завершились въ его монументальной грамматикѣ «Grammatik der Prakrit-Sprachen», Strassburg. 1900, съ дополненіемъ къ ней «Materialien zur Kenntnis des Apabhramśa. Ein Nachtrag zur Grammatik der Prakrit-Sprachen» (AGWG. Phil. Hist. Kl. N. F. V. № 4. 1902). Пишель былъ общепризнаннымъ лучшимъ знатокомъ пракритскихъ нарѣчій²⁾.

Изученіе этихъ народныхъ нарѣчій древней Индіи и интересъ ко всемъ фактамъ вліянія востока на западъ естественно привели Пишеля къ занятіямъ надъ цыганами, этими таинственными выходцами изъ Индіи, появившимися еще въ средніе вѣка въ Европѣ. Пишель, впрочемъ, ограничился главнымъ образомъ нѣмецкими цыганами³⁾.

КВ. VIII, 129—150 (1874); Kālidāsa's Vikramorvaśiyam nach drāvidischen Handschriften. MBKA. W. B. 1875, 609—670. Главная статья Вебера. Die Recensionen der Çakuntalā въ Ind. Stud. XIV, 161—305.

1) Назовемъ нѣсколько главнѣйшихъ: Hemacandra's Grammatik der Prâkritsprachen. Halle. 1877—1880, 2 части; The Deśināmamālā of Hemacandra. Part. I. Text and critical Notes. Bombay. 1880; вторая часть, которую взялъ на себя Бюлеръ, въ свѣтъ не появилась. Der Accent des Prâkrit. KZ. XXXIV, 568—76, XXXV, 140—150; кроме того, рядъ мелкихъ статей и замѣтокъ. Одно время Пишель думалъ издать грамматику Trivikrama, но потомъ оставилъ эту мысль и въ 1887 году предлагалъ пишущему эти строки, который тогда занимался пракритской грамматикой, свои еписки Trivikrama.

2) Горячее отношеніе къ необходимости прибѣгать постоянно къ содѣйствию работъ индйскихъ ученыхъ особенно ярко сказалось въ полемической статьѣ «Die Ethymologie des Wortes léon» противъ взглядовъ на индйскую лексикографію О. Н. Бетлинга.

3) Beiträge zur Kenntniss der deutschen Zigeuner. Festschr. z. Zweihj. Jub. Univ. Halle-Wittenberg (1894). Philos. Fak. 111—160; Vier Lieder der deutschen Zigeuner. Festschr. 47 Vers. D. Phil. u. Schulm. 1903. Pp. 129—135; Die Heimath der Zigeuner. DR. Sept. 1883, 353—375.

Изъ статей, относящихся къ вопросамъ вліянія востока на западъ, укажемъ на его рѣчь: «Die Heimath des Puppenspiels» (Halle. 1900), къ которой примыкаетъ «Das altindische Schattenspiel» (SBBAW. 1906, 482—502). Въ послѣдней статьѣ онъ еще разъ вернулся ко всегда его занимавшему вопросу о независимости индійской драмы отъ Греціи; статья кончается слѣдующими, чрезвычайно рѣшительными, словами: «Wir sind so sehr gewohnt, überall, wo griechisches und Orientalisches Wesen sich berühren, ohne weiteres den Griechen den Vorzug einzuräumen, dass man noch gar nicht ernstlich die Frage erwogen hat, was denn die Griechen dem Orient verdanken. Man vergisst auch völlig, dass die Inder bereits längst die Höhe einer eigenartigen, hohen Kultur erreicht hatten, als die Griechen sie kennen lernten, und dass man nicht immer mit Athen operieren darf, sondern dass auch die Kolonien ein Wort mitzureden haben. Die Frage, ob der griechische Mimus einen Einfluss auf den Orient gehabt hat ist für Indien rundweg zu verneinen. Hat eine gegenseitige Beeinflussung stattgefunden, so sind die Griechen die Entlehner. Vorläufig brauchen wir die indischen Ansprüche noch nicht bedeutend zugunsten der griechischen herabzusetzen und altindische Erzeugnisse darauf zu prüfen, ob sie etwa den Stempel zeigen: «Made in Greece». Въ статьѣ, написанной по поводу одного мѣста въ Антигонѣ Софокла¹⁾, Пишель указываетъ на мотивъ восточнаго происхожденія; въ интересной статьѣ: «Ins Gras beissen» (SBBAW. 1908, 445—464) прослѣживаеъ связь между индійскими понятіями и западно-европейскими²⁾.

Столь горячій защитникъ индійской туземной науки, какъ Пишель, не могъ конечно пройти мимо изученія Ведъ, не подойдя къ нему съ точки зрѣнія индійской науки и преданія. Въ этомъ духѣ составлены изданные имъ, вмѣстѣ съ К. Гельднеромъ, три тома «Vedische Studien» (Stuttgardt. 1889—1901). Направленіе книги можно выразить двумя выдержками изъ введенія къ первому тому: во-первыхъ, что «Der Rgveda ist ein indisches Denkmal und muss als solches aufgefasst und erklärt werden» (р. XXX) и во-вторыхъ, что «in letzter Linie alles wissenschaftliche Studium des Sanskrit im Veda gipfelt, als dem ältesten und wichtigsten Denkmal, zwar nicht indogermanischen, aber indischen Geisteslebens» (р. XXXII). «Studien» вызвали оживленный обменъ мнѣній и плодотворно повліяли на изученіе Ведъ.

Наряду съ этими планомерными занятіями, интересы минуты или случайныя обстоятельства вызвали рядъ самыхъ разнообразныхъ работъ. Такъ, Пишель переиздалъ въ седьмомъ изданіи (1902), въ своей переработкѣ,

1) Sophocles Antigone 905—913. Hermes 28, 465 sqq.; ср. 29, 155 sqq.

2) Сюда же относится работа: «Der Ursprung des christlichen Fischsymbols» (SBBAW. 1905, 506—532).

учебникъ санскрита «Elementarbuch» своего учителя Штенцлера, память котораго онъ свято чтитъ. Для Pāli Text Society онъ издалъ важный памятникъ Therīgāthā (1883). Мы не можемъ не упомянуть здѣсь, что и въ Bibliotheca Buddhica онъ имѣлъ въ виду принять участіе изданіемъ одного изъ буддійскихъ текстовъ¹⁾. Жизнь его за все это время протекала занятая, кромѣ ученыхъ работъ, и университетскимъ преподаваніемъ: въ 1874 году онъ началъ читать лекціи въ Бреславлѣ, откуда перешелъ въ 1875 году профессоромъ по кафедрѣ Санскрита и сравнительнаго языковеденія въ Киль, въ 1877 году онъ сталъ ординарнымъ профессоромъ, въ 1885 перешелъ въ университетъ въ Halle. Здѣсь онъ принялъ дѣятельное участіе въ Deutsche Morgenländische Gesellschaft, участвуя въ приведеніи въ порядокъ ея бібліотеки и въ изданіи ея журнала²⁾. Въ 1902 году ему была предложена профессура въ Берлинѣ.

Къ этому послѣднему періоду его жизни относится рядъ работъ, связанныхъ съ изученіемъ древнихъ памятниковъ буддизма, найденныхъ въ Китайскомъ Туркестанѣ³⁾. Тутъ онъ предполагалъ длинный рядъ изслѣдованій, какъ это намъ хорошо извѣстно изъ частныхъ, личныхъ сообщеній.

Для русскихъ инданистовъ покойный Пишелъ былъ особенно близокъ тѣмъ, что читалъ свободно по-русски и слѣдилъ за русской литературой по востоковѣдѣнію. Въ послѣдніе годы своей жизни онъ редактировалъ нѣмецкій переводъ собранія Камаонскихъ сказокъ покойнаго И. П. Миннаева; собранію этому онъ справедливо придавалъ большое значеніе, какъ одному изъ первыхъ научно-составленныхъ сборниковъ индійскихъ народныхъ сказокъ.

Имя Рихарда Пишеля занесено на страницы исторіи индійской филологіи. Пусть тѣ, кто идутъ за нимъ и продолжаютъ изученіе Индіи, послѣдуютъ его примѣру въ систематичной и широкой постановкѣ научныхъ вопросовъ, соединенной съ точностью и осторожностью при выполненіи намѣченныхъ задачъ.

1) Къ этому списку можно прибавити: The Assalāyanasuttap. Edited and translated. Chemnitz. 1880; Rudraṭa's Śrīgāratilaka und Ruyyaka's Sahdayalilā. Kiel. 1886; Die Hofdichter des Lakṣmaṇasena. (1893); Fürst und Dichter im alten Indien. DR. 29, II, 51—61; Gutmann und Gutweib in Indien ZDMG. 58, 363—373; Leben und Lehre des Buddha. Leipzig 1906 (Aus Natur und Geisteswelt). Кромѣ того много цѣнныхъ рецензій и мелкихъ замѣтокъ.

2) Онъ участвовалъ въ двухъ изданіяхъ Общества: Die Deutsche Morgenländische Gesellschaft 1845—1895. Ein Ueberblick gegeben von den Geschäftsführern etc. L. 1895 и Katalog der Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. I. Drucke. L. 1900.

3) O. Francke u. Pischel. Kaschgar und die Kharoṣṭhi. SBBAW. 1903, 184—196, 735—45; Bruchstücke des Sanskritkanons der Buddhisten aus Idykutsari, Chinesisch-Turkestan. SBBAW. 1904, 807—827; Neue Bruchstücke des Sanskritkanons der Buddhisten aus Idykutsari. Ib. 1138—1145; Die Turfan-Recension des Dhammapada. SBBAW. 1908, 963—985.